

# ¡Basta al tráfico de personas!

Boletín informativo en contra del tráfico de personas



Concienciación

Defensa

Acción

Diciembre 2006 Vol. 4 Núm. 12

En este número se destacan algunos aspectos de una de las grandes promotoras del tráfico de personas: la fuerza de la demanda.

Patrocinado por: Hermanas del Divino Salvador. Co-patrocinado por: Las Hermanas Benedictinas de Mt. St. Scholastica, Capacitar Internacional, Inc., La Congregación de Notre Dame, Las Hijas de la Caridad de San Vicente de Pablo, Prov. Occidental, Religiosas del Sagrado Corazón de María, Las Hermanas Escolares de Notre Dame, Prov. de Mankato, Las Hermanas de la Caridad-Halifax, Las Hermanas de la Caridad del Verbo Encarnado-Houston, La Red de la Justicia Internacional de las Hermanas de la Misericordia, Las Hermanas de Notre Dame de Los Angeles, Las Hermanas de San Francisco de Colorado Springs, Las Hermanas de San Francisco de Redwood City, Las Hermanas de San José de Carondelet, Los Angeles, Las Hermanas de los Nombres Sagrados de Jesús y María.

## ‘La demanda’ estimula el tráfico de personas

El tráfico de personas es “uno de los temas más importantes de nuestra época ... La venta de la dignidad humana sería inconcebible si no existiera la demanda de prostitutas y mano de obra barata en los países ricos”. -Kent Hill, alto funcionario de salud, USAID (La Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional), 10 de agosto de 2006.

“Los dueños ayudan, facilitan el trabajo y confabulan con otros abusadores para perpetuar la explotación de las víctimas del tráfico. La gravedad del abuso hacia las víctimas por parte de los dueños de los burdeles es tan grave como el abuso de otros explotadores como los traficantes y los clientes.

“Este nexo entre ellos crea la demanda para el tráfico, lo perpetúa y lleva a la flagrante violación de los derechos de mujeres y niños, y sobre todo de las niñas.

“Las políticas y las estrategias para prevenir y combatir el problema del tráfico de personas pueden ser eficaces solamente cuando se toman en cuenta estos nexos en la cadena de explotación”, según el informe de 748 páginas “Trafficking in Women and Children in India” (El tráfico de mujeres y niños en la India), patrocinado por la Comisión Nacional de los Derechos Humanos, financiado por UNIFEM (El Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer) y realizado por el Instituto de las Ciencias Sociales, con sede en Nueva Delhi.

“Aquellos que piden cuerpos y los consumen en el sexo comercial estimulan la oferta de estos cuerpos. Los traficantes simplemente proveen mujeres y niños por medio del reclutamiento, la obtención, el transporte y la venta de personas para satisfacer la demanda. Al traficante de sexo le conviene la existencia de un mercado global compuesto por cientos de miles, si no millones, de burdeles, bares, clubes de striptease, salas de masaje, agencias de acompañantes y esquinas ocupadas por hombres que compran personas para utilizarlas en actos sexuales.

Esa es la demanda. La mayoría de las personas se refieren informalmente a este ‘mercado’, sus ‘consumidores’, los ‘dueños de los negocios’, los ‘empleados’ y los ‘proveedores’, en suma como la industria del sexo comercial. Yo lo llamo el ‘Gulag sexual’ [El ‘gulag’ fue la rama del servicio de seguridad y la policía soviética que dirigía el sistema penal de campos de trabajos forzados, de prisioneros y de tránsito]”. -Lisa I. Thompson, Encargada de la Abolición del Tráfico de Sexo, Salvation Army

“En la actualidad emigran más mujeres. Sabemos que por varias razones, las mujeres son las que se ven más desesperadamente afectadas por la pobreza y las que más están expuestas a los peligros cuando emigran, por lo que son blancos fáciles para los traficantes de personas.

Durante la última década, hemos hablado de un tráfico de personas que en su mayoría es con fines de explotación sexual...Sin embargo, estamos cada vez más conscientes que el tráfico también ocurre en otras áreas... Hay hombres que están forzados a trabajar en obras de construcción, en barcos, en la agricultura y se les trata como si fueron esclavos; se trafican a niños para que mendiguen y sean carteristas”. (Torsten Moritz, Comisión para los Inmigrantes en Europa, Conferencia de Iglesias Europeas, organización ecuménica regional que agrupa en comunidad a 124 Iglesias y 25 organizaciones asociadas de todos los países de Europa, Catholic News Service, 23 de octubre de 2006)

Una de las maneras para luchar contra el tráfico de personas es difundir información a los consumidores sobre los productos elaborados por las víctimas del tráfico de personas y otras formas de esclavitud moderna. Por ejemplo, Norwegian Church Aid (Ayuda de la Iglesia Noruega) lucha contra las fábricas donde se explota a los trabajadores por medio de una campaña informativa que le pregunta al público: ‘Está seguro que su camisa no fue elaborada por personas que trabajan en condiciones que no son muy distintas de la esclavitud?’ Ruta Tumenaite, Catholic News Service, 23 de octubre de 2006

“Todos dicen que ser una “mujer de la calle” es malo, pero cuando veo seis coches, todos esperando a una niña de 14 años, ¿porqué no escuchamos que es el hombre en la calle lo que es peor? A veces los hombres me dicen que creen hacerle un favor a la prostituta al darle dinero para vivir o con el que puede saldar la gran deuda que tiene con los traficantes. Pero están equivocados, están contribuyendo al problema. No tendríamos tantas mujeres jóvenes en las calles si no existiera demanda, porque es igual que en cualquier negocio: si no hay demanda, no hay oferta.” Eugenia Bonetti, Hermana de la Consolata Italiana, jefe de iniciativas contra el tráfico de personas para la Unión Italiana de Madres Superiores.



## Concienciación

# Si no hubiese clientes, no habría tráfico sexual

En el Reino Unido ha habido un periodo de calma en el frenesí de los medios de comunicación sobre el tráfico de seres humanos. ...El periodismo dominante es un negocio pasajero, y puede que no haya nuevos “ángulos” en el tema del tráfico de seres humanos en la actualidad. Bueno, pues aquí ofrezco una sugerencia: Después de haberse obsesionado con las víctimas de estos crímenes brutales, ahora los periodistas podrían intentar esclarecer la situación de los autores de estos crímenes de los que se habla muy raramente- los clientes.

La parte del debate sobre el tráfico de seres humanos que menos atención ha recibido, y la más vergonzosa, es la que tiene que ver con quiénes brutalizan a las mujeres víctimas del tráfico. Aquellos que se dedican al tráfico de seres humanos y los proxenetas no traerían a estas mujeres al país si los hombres del Reino Unido no estuvieran dispuestos a pagar por tener sexo con mujeres y niñas, que no se niegan a tener relaciones sexuales sin protección porque están aterradas.

Parece ser que hay una resignación a nivel nacional sobre el hecho de que algunos hombres que pagan por el sexo no preguntan, ni les importa, si la mujer o niña con la que tienen relaciones ha elegido, de una manera informada, venderles los servicios sexuales. Estos clientes no son de otro planeta, es decir, ellos viven en nuestras comunidades: son nuestros vecinos, colegas, amigos y parejas.

No todos los clientes son misóginos violentos. Pero la violencia que se les administra a las trabajadoras sexuales es indignante. Entonces, ¿en dónde está la indignación? ¿A caso está bien que haya miles de mujeres y niñas, algunas de 12 años de edad, o incluso menores, encerradas en departamentos, casas y burdeles para que los hombres paguen para tener relaciones sexuales con ellas cuando quieren hacerlo?

Liliana Gorceag, una psicóloga en Mol-

davia, que es de donde vienen muchas de las mujeres víctimas del tráfico, describió la situación del tráfico de seres humanos allí, comentó que era como un “lento genocidio”. Añadió que las mujeres y niñas de su país estaban siendo destruidas poco a poco por la violencia y explotación sexual a manos de los hombres del oeste de Europa. Esto se ha convertido en una guerra en contra de las mujeres y niñas, y no estamos haciendo frente a los clientes que agravan la situación...

Las trabajadoras sexuales son cada vez más jóvenes y a las mujeres víctimas del tráfico se les encierra cada vez más en departamentos y casas privadas, donde es más difícil localizarlas. La situación se complica por el hecho de que a los clientes que saben dónde se ubican estos lugares, se les anima a avisar a la policía sobre ellos...

Por un lado, el gobierno ha amenazado con enjuiciar a los clientes que tienen sexo con mujeres víctimas del tráfico; y por el otro, está instando a los clientes para que llamen a la policía si lo hacen. El Comité Conjunto sobre los Derechos Humanos (Joint Committee on Human Rights) del Reino Unido, el cual ha publicado sus propias recomendaciones sobre el tráfico de seres humanos, ha exhortado al gobierno para que clarifique su posición “contradictoria”.

Mientras tanto, el gobierno se niega a firmar el Convenio Europeo sobre el Tráfico (European Trafficking Convention), lo cual quiere decir que aquellas inmigrantes que desafortunadamente han sido víctimas del tráfico al Reino Unido desde otras partes del mundo todavía no tienen derechos legales. El comité conjunto también le pidió al gobierno que firmara el convenio, insistiendo en que no hay evidencia convincente de que esto significará un “factor de atracción” para los inmigrantes...

Gran Bretaña es ahora uno de los principales destinos para los traficantes porque

Clientes cont. pág. 6

## La Copa Mundial pasajes seleccionados del informe de La Coalición Contra El Tráfico de Mujeres

(CATW por sus siglas en inglés).

Debido a la “demanda”, la CATW y otras organizaciones calcularon que habría un incremento del 10 por ciento en el número de prostitutas durante los juegos olímpicos, incremento que negaron los funcionarios alemanes (refiérase al boletín del mes de noviembre del 2006). El desmentido se fundamentaba en los cateos realizados por la policía en los burdeles, mediante los cuales se trataba de identificar a las mujeres extranjeras que no poseían documentos legales de entrada al país.

Los funcionarios alemanes reconocen que hay 400,000 mujeres que se desempeñan en la prostitución, la cual es una “ocupación legal” en Alemania. De esa cifra, el 90 por ciento son extranjeras. Sin embargo, sólo 600 de ellas admiten que esta es su “ocupación”. La policía alemana no sabe la identidad de quienes forman parte de ese 90 por ciento de mujeres extranjeras durante los periodos de tiempo normales, lo cual pone en duda los resultados obtenidos mediante la investigación durante las Olimpiadas.

“Se reportó que clientes holandeses hablaron abiertamente, en un foro de Internet, sobre el hecho de que muchas de las mujeres en los clubes alemanes para caballeros eran traficadas y controladas por proxenetas”.

“...La mayoría de los hombres alemanes buscan a las prostitutas en las calles, a pesar de que existen lugares en donde esto se puede llevar a cabo legalmente, o se van a otro sitio para formar parte del turismo sexual. Alemania cuenta con grandes cantidades de hombres que vienen como turistas sexuales y saturan las áreas fronterizas en países que se han visto involucrados en la compra, con fines sexuales, de niños, así como en la República Checa. De la misma manera, las organizaciones no-gubernamentales (ONG) europeas han reportado que muchos de los aficionados de deportes suelen buscar a las mujeres en las calles o por medios ilegales para preservar el anonimato, para tener acceso a mujeres que consideran ser más exóticas, para encontrar a niños y niñas, o para

La Copa cont. pág. 9



## Concienciación

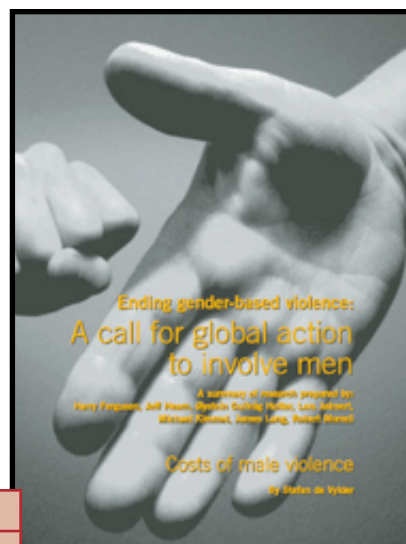
# Poniendo fin a la violencia basada en el género: Un llamamiento a la acción a nivel global para involucrar a los hombres

Un resumen de investigación preparado por:  
Harry Ferguson, Jeff Hearn, Øystein Gullvåg Holter

“Según una definición adoptada en la Cumbre de Beijing en 1995, la violencia contra las mujeres es ‘cualquier acción de violencia basada en el género, que resulta o posiblemente resulte en dañar o hacer sufrir a una mujer de manera física, sexual o psicológica, incluyendo amenazas de tales acciones, coacción o privación arbitraria de la libertad, ya sea en la vida pública o privada’.

Una categorización de la violencia contra las mujeres podría incluir también prácticas tradicionales dañinas, es decir, tipos de violencia que, según una definición de UNIFEM, ‘han sido cometidas contra mujeres en ciertas comunidades y sociedades por tanto tiempo que se consideran como parte de las prácticas culturales aceptadas’ (UNIFEM 2003, p.2). Estas violaciones incluyen la mutilación de los genitales femeninos, el asesinato por la dote, ‘los asesinatos de honor’, el matrimonio forzado a una edad joven, los ataques con ácido y otras, que resultan en la muerte, la minusvalía y problemas físicos y psicológicos de miles de millones de mujeres cada año”. (Informe p. 87; tabla inferior en la p. 88 del Informe)

Violencia  
cont. pág. 4



Fase	Tipo de violencia que sufren niñas y mujeres
Prenatal	Palizas durante el embarazo (efectos emocionales y físicos en la mujer; efectos en el parto); el embarazo forzado; la privación de alimento; el aborto selectivo debido en función del sexo.
Infancia	El infanticidio de niñas; el abuso emocional y físico; diferencia en el acceso a alimentos y atención médica para las niñas.
Niñez	El matrimonio de niños; la mutilación de los genitales; el abuso sexual; diferencia en el acceso a alimento y atención médica; la prostitución de niños.
Adolescencia	La violación; la agresión sexual; la prostitución forzada; el tráfico; el abuso sexual en el trabajo; el sexo forzado por razones económicas.
Reproductora	El abuso de una mujer por una pareja íntima; el abuso y el asesinato de una mujer a la edad de la dote; el asesinato por una pareja; el abuso psicológico; el abuso sexual en el trabajo; el acoso sexual; la violación; la discriminación legal.
Edad avanzada	El abuso y la explotación de viudas.

## Homicidio discriminatorio debido al sexo

En un informe de las Naciones Unidas se calcula que entre 113 millones y 200 millones de mujeres en el mundo han “desaparecido”. Cada año, entre 1,5 millones y 3 millones de mujeres y niñas pierden la vida a raíz de la violencia o el abandono basados en el sexo.

Homicidio cont. pág. 4

## La VIH y la desigualdad entre los sexos

Las mujeres conforman casi la mitad de los adultos que viven hoy con el VIH y en los últimos dos años la proporción de mujeres y niñas que viven con el VIH ha incrementado en todas las regiones del mundo, especialmente en el oriente de Europa, Asia y Latinoamérica. En el África sub-sahariana, las mujeres componen casi el 60% de los adultos que viven con el VIH.

“Para prevenir de manera eficaz que las mujeres contraigan el VIH, es imprescindible entender que su riesgo tiene sus raíces en la desigualdad social y en la diferencia de poder entre los sexos. La búsqueda de una forma de prevenir el VIH en las mujeres es muy vinculada a la lucha por la igualdad entre los sexos.” -afirmó el director Michael Mirson, M.D., director del Centro de Investigación Interdisciplinaria sobre el SIDA de la Universidad de Yale (CIRA, por sus siglas en inglés), el 6 de abril del 2006. (visite la página “Women, Power, and HIV/AIDS” para más información; <http://cira.med.yale.edu/lpe/index.html>)



## Concienciación

# Violencia cont. de pág.

4

## Resumen del argumento

(de las páginas 11-55 del Informe)

1. La violencia es un problema global, evidente en todos los niveles de la sociedad.
2. La violencia es uno de los problemas más costosos y urgentes de cada sociedad.
3. Gran parte de la violencia está basada en el género y de ésta, gran parte es llevada a cabo por hombres contra niños, mujeres y otros hombres.
4. Las desigualdades de género crean la violencia basada en el género.
5. La violencia de los hombres es cultivada y promovida socialmente.
6. Transformar las relaciones entre los géneros para crear más igualdad entre ellos puede ayudar a poner fin a la violencia basada en el género.
7. Si se acaba con el silencio de los hombres, se puede reducir la violencia basada en el género.
8. Los hombres pueden participar de varias maneras en las iniciativas para poner fin a la violencia basada en el género.
9. Podemos aprender de otras sociedades el cómo involucrar a los hombres para reducir la violencia basada en el género.
10. Se están realizando muchos trabajos importantes alrededor del mundo para permitir que los hombres se comprometan a reducir la violencia basada en el género.
11. Estas iniciativas muestran las mejores maneras de involucrar a los hombres en el esfuerzo por reducir la violencia basada en el género.
12. Acabar con la violencia basada en el género beneficiará a las mujeres, a los niños y a los hombres.
13. La conciencia de los hombres en cuanto a la violencia basada en el género fomentará los derechos del niño y mejorará la vida de los niños.

*“La mejor manera de luchar contra los abusos de los derechos humanos es a través del aumento de la conciencia local e internacional. Los traficantes se aprovechan de nuestro silencio, de nuestra falta de acción”. Jeanne Smoot, Tahirih Justice Center (El Centro Tahirih de Justicia)*

### Ejemplos de impactos/tipos de costos (Informe p. 69)

#### Costos directos:

La seguridad policial y privada, los costos de los juicios, las cárceles, la atención médica, los servicios sociales (Ej. los refugios, los servicios de crisis).

#### Costos indirectos:

La pérdida de ingresos de las víctimas de violencia y los delincuentes, el aumento de la mortalidad y la morbosidad, menos productividad.

#### Costos intangibles:

El dolor y el sufrimiento de las víctimas y sus familiares, el aumento del miedo y de la preocupación en la sociedad en general.

#### Efectos que aumentan en gran medida:

La erosión del capital social, la transmisión de la violencia y el comportamiento disfuncional a nuevas generaciones, la fuga de cerebros, menos inversión nacional y al extranjero, menos crecimiento económico.

## Homicidio cont. de pág. 3

Según la revista *The Economist*, “Cada dos a cuatro años el mundo pasa por alto un número total de víctimas que alcanza las mismas proporciones que el holocausto de Hitler”.

Algunos cálculos de los factores del homicidio discriminatorio debido al sexo:

- En países donde se prefiere que nazca un hijo varón, el aborto selectivo y el infanticidio eliminan a los bebés de sexo femenino.
- Las niñas mueren desproporcionadamente a raíz del abandono, porque los niños varones son los primeros que reciben los alimentos y el cuidado médico.
- En países donde la mujer es considerada como propiedad del hombre, el padre y hermano pueden matarla si escoge a su propia pareja sexual.
- La brutal industria internacional de sexo mata a un sinnúmero de niñas.
- La violencia en el hogar es una de las principales causas de fundamental importancia de las muertes de mujeres en todos los países.
- Según la Organización Mundial de la Salud, seis miles de niñas experimentan mutilación genital diariamente. Muchas mueren, y otras pasan el resto de la vida con un dolor atroz.

Autor: Ayaan Hirsi Ali, legisladora holandesa nacida en Somalia que vive bajo protección continua debido a amenazas de muerte por parte de radicales islámicos desde el asesinato del director Theo van Gogh, con quien produjo la película “Submission” (Sumisión). <http://www.csmonitor.com/2006/0404/p09s01-coop.html>



## Defensa

# Cómo servir mejor a las mujeres pobres

Lo siguiente es un extracto de un informe del Grupo Experto en temas de la Mujer y las Finanzas de la ONU, dirigido por Women's World Banking, la Banca Mundial para la Mujer.

### Financiar a las mujeres como participantes activas en la economía

Uno de los principales medios de mejorar el status de la mujer es permitiendo el acceso a las finanzas a las mujeres pobres. La situación económica de una mujer afecta de manera directa a:

- su capacidad de adquirir las mejoras necesarias en lo que concierne a salud, vivienda y educación.
- su posición y poder de negociación dentro de la familia y la comunidad.
- su capacidad de reaccionar contra la violencia doméstica y en su entorno.

La mayoría de las personas pobres son mujeres y la mayoría de las mujeres son pobres. Casi todas las mujeres de bajos ingresos son económicamente activas. La mayoría son microempresarias y trabajan por su propia cuenta en el sector informal. Muchas veces, los papeles económicos importantes de las microempresarias y productoras de bajos ingresos son subestimados e ignorados.

Empresarias y productoras de bajos ingresos—la mayoría de las mujeres del mundo—requieren y merecen un acceso más amplio a las finanzas, la información y los mercados. El acceso a la participación financiera y económica es clave para fortalecer la confianza y capacidad de una mujer para que utilice su voz para reformar su vida. El acceso al crédito realza el status de la mujer en la comunidad y le da la posibilidad de establecer ingresos y bienes que sean claramente suyos. El acceso a las finanzas es fundamental si la mujer va a apalancar su tiempo y talento en transformarse a sí misma, su familia, sus empresas, su economía y su mundo. Existen argumentos convincentes para hacer esfuerzos específicos para ampliar el acceso que tienen las empresarias de bajos ingresos a las finanzas, la información y los mercados.

- La participación de las mujeres en la economía de suma importancia. El

papel de la mujer como agricultora, comerciante y en la industria del sector informal es fundamental y, a menudo, se pasa por alto.

- La experiencia con los micro-préstamos en todo el mundo demuestra que la clasificación crediticia de las mujeres es mejor que la de los hombres y que entre los empresarios más pobres el índice de amortización de las deudas muestra mejores cifras que el de los clientes de grandes bancos.
- Invertir en empresarias de bajos ingresos es un medio altamente eficaz para lograr objetivos económicos y sociales. Las mujeres gestionan las finanzas del hogar en la mayor parte de los países en vías de desarrollo. A medida que más dinero y bienes llegan a manos de mujeres, la mayor parte de estas ganancias se destinan a comida, medicamentos y libros escolares de sus hijos.
- Cada vez más, muchos hogares son dirigidos por las mujeres, de facto o de derecho, y dependen de las ganancias de la mujer como la principal o única fuente de ingresos de la familia.
- Las mujeres suelen ser honestas, prácticas y fiables. Lo cual representa, entre las empresarias, un porcentaje bajo de fracaso en los negocios y del impago de préstamos.
- La mayoría de las mujeres dan mucha importancia a la seguridad; lo cual supone mayor potencial para la movilización de grandes ahorros, si los mecanismos se adecuan bien a las necesidades de las mujeres.

### Dando respuesta en donde están las mujeres

Si los sistemas financieros desean captar a empresarias y productoras de bajos ingresos, los sistemas de distribución necesitan responder a las características comunes de las mujeres de bajos ingresos y sus empresas.

- Las mujeres hacen la mayor parte del

trabajo pero cuentan con una fracción pequeña de los bienes físicos y financieros. Como resultado de ello, la mayoría de ellas no cuenta con una garantía convencional.

- La mayoría de las mujeres en países en vías de desarrollo son pobres, lo cual supone que su dificultad para acceder y ampliar su participación económica está relacionada con el género y la pobreza.
- Las mujeres de bajos ingresos juegan papeles productivos y reproductivos de peso, lo cual hace que se queden en empresas muy pequeñas.
- Las mujeres de bajos ingresos normalmente están más ocupadas y son menos móviles que los hombres. Es importante que los servicios de ahorros y préstamos estén disponibles en los sitios donde se encuentran estas mujeres.
- Muchas mujeres en países en vías de desarrollo son analfabetas. Aunque el analfabetismo no suele impedir que las microempresas de las mujeres sean exitosas, sí crea barreras en el cumplimiento de los requisitos normales exigidos por los préstamos bancarios. Para los prestamistas tradicionales, las empresarias pobres no presentan el perfil del cliente 'ideal' para ser sujeto de crédito.
- Mujeres de bajos ingresos suelen enfocarse en actividades económicas diferentes a las de los hombres pobres: distintas industrias y sub-sectores se servicios, distintos nichos en la cadena del valor agregado y distintos segmentos en la relación precio-calidad. Si las necesidades de las mujeres de bajos ingresos serán abordadas, haría falta tomar en cuenta estas diferencias en los sub-sectores al diseñar las políticas y los programas generales y específicos para dichos sub-sectores.
- Con frecuencia, las mujeres están menos expuestas a los distintos ambientes e innovaciones porque tienen menos oportu-

Mujeres cont. pág. 6



## Defensa

### Mujeres cont. de pág. 5

tunidades de moverse de su lugar. Este contacto es muy importante.

- Las empresarias pobres que trabajan en forma aislada muchas veces carecen de la confianza para cambiar su destino. La organización y las relaciones son clave.
- Las mujeres, particularmente las de bajos ingresos, se enfrentan a muchas barreras culturales que necesitan ser consideradas al diseñar políticas, programas y servicios específicos: normas que se aplican a las mujeres en determinados sectores, las expectativas de la familia en cuanto al papel de la mujer, la denigración de las actividades económicas realizadas por la mujer y el minar la confianza de las mujeres. Por muchas razones, las actividades destinadas a aumentar la confianza son más importantes para las mujeres que para los hombres.
- Las mujeres se enfrentan restricciones particulares sobre los derechos de propiedad, y en algunos países, todavía existen barreras legales para que las mujeres sean sujetos de crédito. Es imprescindible eliminar estas barreras.
- Las productoras, empresarias y mujeres pobres que trabajan por su cuenta necesitan mecanismos y procedimientos distintos a los aplicados en el sector bancario formal. Las mujeres pobres que trabajan por cuenta propia presentan las siguientes características clave: concentración en bienes y servicios basados en habilidades tradicionales, baja resistencia al riesgo financiero, operaciones basadas en la familia, capacidad para trabajar rigurosamente, espíritu de resistencia y entusiasmo, y disposición para aprender y mejorar su condición económica.

Normalmente, los servicios financieros que satisfacen las necesidades de las mujeres, pero que están también disponibles para los hombres, otorgarán a las mujeres un acceso adecuado. Las mujeres suelen sacar provecho de servicios financieros seguros que están dirigidos a microempresarios y productores. En determinados contextos, sin embargo, son necesarios los

planteamientos particulares y los que son dirigidos específicamente a las mujeres.

Financiar a las microempresarias y productoras.

Para mujeres de bajos ingresos en países en vías de desarrollo, el enfoque debería ser el financiamiento de microempresas.

- Si el objetivo es alcanzar a las mujeres pobres y aliviar su pobreza, es importante dirigirse a firmas micro-empresariales que cuentan con menos de cinco empleados. Aquí es donde se encuentra la gran mayoría de mujeres pobres y es donde existen los mayores problemas de acceso.
- La gran mayoría de las mujeres empiezan con negocios muy pequeños. Las microempresas de hoy son las firmas pequeñas del futuro, si están posicionadas para crecer.
- Las microempresas ayudan a reducir el desempleo rural y urbano y proveen a los pobres de bienes y servicios a un precio razonable.
- Ahora sabemos construir servicios financieros sostenibles para microempresas. El uso de estos sistemas exitosos se puede ampliar y adaptar para otros lugares.

(El informe continúa. Explica por qué es importante que los servicios estén abiertos para ayudar a las mujeres a hacer la transición de micro- a pequeñas empresas y las implicancias de dicho proceso. [http://www.swwb.org/English/2000/why\\_focus\\_on\\_poor\\_women.htm](http://www.swwb.org/English/2000/why_focus_on_poor_women.htm))

### Clientes cont. de pág. 2

les ofrece grandes oportunidades para hacer negocios. Se han vigilado las actividades de tráfico más rigurosamente en Londres y en el sur de Inglaterra, de manera que los traficantes, con frecuencia, están moviendo sus operaciones hacia el norte del país; a menos que se trate de resolver el problema de la demanda en Escocia, la situación empeorará. Aunque hemos identificado claramente que existe un problema, el tráfico de inmigrantes hacia las industrias que no son la del sexo todavía recibe muy poca atención por los medios de comunicación.

Recientemente en Anti-Slavery International (una publicación internacional contra la esclavitud) se han hecho comentarios sobre el hecho de que el tráfico de mano de obra forzada ha sido un crimen desde el 2004, pero fuera de la industria sexual, no ha habido ningún juicio. Se calcula que, en toda Gran Bretaña, 4,000 inmigrantes están siendo forzados a trabajar en labores domésticas, en la construcción o en la agricultura, en plantas procesadoras de alimentos y como trabajadoras sexuales. Lo que importa ahora es lo que hagamos para ayudarles.

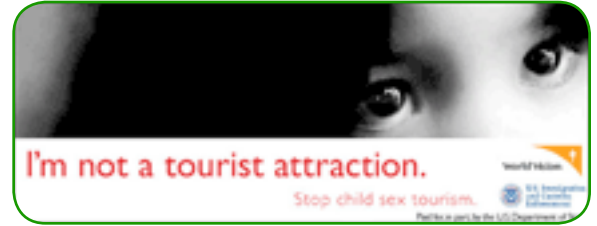
Un buen comienzo sería firmar el Convenio Europeo. También podríamos designar a investigadores regionales independientes para que se encarguen del tráfico en Escocia, Inglaterra y Gales, quienes actuarían como oficiales de enlace entre el gobierno, la policía, los servicios de inmigración y refugiados, y que además desarrollarían campañas de concienciación pública sobre el tráfico.

Las historias voyeuristas sobre las dificultades de los esclavos sexuales no son la solución. Necesitamos una campaña nacional implacable, específicamente dirigida hacia aquellos hombres que pagan por el sexo, para enfrentar la situación del tráfico de personas que terminan trabajando en la industria del sexo. No podemos esperar una victoria en la batalla contra el tráfico a menos que pongamos en tela de juicio la actitud de los clientes hacia el sexo y la violencia, al igual que nuestra propia actitud hacia ellos.

(Escrito por Louisa Waugh; 28 de octubre del 2006; <http://www.theherald.co.uk/features/73103.html>) El segundo libro de Louisa Waugh es Selling Olga: Stories of Human Trafficking and Resistance, Weidenfeld y Nicolson.



## Acción



7

# Cadena de Hoteles Marriott escoge proteger a los niños

La Boston Common Asset Management Company (La empresa para el mantenimiento de acciones del comunal de Boston), junto con GES Investment Services of Sweden (Servicios GES de inversiones de Suecia) llevó a cabo una iniciativa entre accionistas para exhortar a los funcionarios de Marriott a implementar medidas para prevenir la explotación de niños en sus 2800 hoteles alrededor del mundo.

El grupo de accionistas se reunió con la empresa tres veces, una vez con todo el equipo operativo, que comprendía funcionarios de alto rango de la organización, representando a las áreas de recursos humanos, conformidad, asuntos públicos y gestión de alojamiento internacional.

David Schilling, representante del Interfaith Center on Corporate Responsibility (Centro Interconfesional sobre la responsabilidad corporativa, ICCR) jugó un papel clave durante el diálogo de nueve meses, compartiendo su pericia sobre el desarrollo y la implementación de códigos de conducta en lo referente a derechos humanos.

Lauren Compere, representante de Boston Common, expresó su satisfacción acerca de los resultados de la intensa negociación con Marriott. “Los funcionarios de Marriott han logrado mucho en muy poco tiempo. La compañía ha acordado reunirse con nosotros en la primavera de 2007 para ponernos al día sobre cómo la política se está implementando”, añadió.

## Declaración de Marriott

“Como líder mundial en la industria hotelera, Marriott Internacional apoya y respeta la protección de los derechos humanos dentro de la esfera de influencia de la empresa. Nos esforzamos por conducir las estrategias de nuestros negocios de acuerdo con ello, lo cual incluye la resistencia a tragedias tales como el tráfico humano y la explotación de niños.

La política de derechos humanos de Marriott fue enmendada para abarcar e integrar mejor la forma en que se puede ayudar a niños en peligro. La Junta Directiva del Marriott aprobó la política enmendada durante su reunión del 2 de noviembre de 2006.

La siguiente declaración expresa el compromiso de Marriott con la causa por derechos humanos a nivel mundial...”

El folleto titulado Responsible Tourist and Traveller (El turista y viajero responsable), desarrollado por la United Nations World Tourism Organization (La organización del turismo mundial de las Naciones Unidas), será incluido en los correos electrónicos que se envían a huéspedes registrados en locales de Marriott a nivel mundial antes de su llegada al hotel, empezando en diciembre del 2006. Antes de que un huésped llegue al hotel recibe un correo electrónico de Marriott. Cada año, Marriott envía casi 20 millones de este tipo de correspondencia.

(Ed: La declaración explica varias iniciativas realizadas para ofrecer capacitación para jóvenes. El documento concluye con la siguiente declaración.)

### Nuestro continuo compromiso:

“Marriott gestionará y pondrá al día sus medios internos de comunicación y sus materiales de capacitación para respaldar la conciencia con respecto a la protección y explotación de niños.

Las políticas y prácticas de Marriott Internacional en lo que atañe a los derechos humanos, a la conducta ética empresarial, a los recursos humanos y al medio ambiente tienen raíces en nuestra creencia de que la manera en la cual se conduce el negocio es tan importante como el negocio que uno hace, una creencia a la cual seguiremos dedicadas.

## La revisión de la declaración de derechos humanos de Marriott Internacional, Inc.

La sección sobre la protección de los derechos de los niños:

“Marriott condena toda forma de explotación de niños. La empresa no recluta a menores de edad, y apoya la eliminación de la explotación de niños. Marriott también apoya leyes debidamente promulgadas para prevenir y castigar el delito de la explotación sexual de niños. Marriott se esforzará para incrementar la conciencia referente a tal explotación, y cooperará con autoridades policiales para tratar cualquier instancia de explotación de la que tenga conocimiento la compañía.[...] Marriott continuará haciendo hincapié en programas que ayudan a que los niños salgan del ciclo de pobreza que los hace vulnerables, tanto a ellos como a sus familias. Nov. 2006



## Acción

8

## UNANIMA, Internacional: La “demanda” atenta contra la dignidad

UNANIMA Internacional, una ONG que promueve la educación y defensa como parte de su trabajo en la ONU, ha emprendido una “Campaña en Contra de la Demanda” para hacer frente a la demanda de tráfico de mujeres y niñas para la explotación sexual. La organización ha manifestado:

“El tráfico de personas para la explotación sexual constituye la más ilícita esclavitud global de hoy en día a raíz de la creciente demanda de víctimas por parte del sexo comercial”.

No se puede negar la relación entre el tráfico para la explotación sexual y la prostitución. Las dos realidades tienen sus raíces en la pobreza y las desigualdades estructurales entre el hombre y la mujer. UNANIMA Internacional recomienda desarraigar la demanda de mujeres y niñas víctimas del tráfico para su explotación sexual como paso importante encaminado hacia la eliminación del crimen del tráfico de personas. UNANIMA Internacional cree que...

- El tráfico y la prostitución son violaciones de los derechos humanos motivadas por la demanda masculina que degradan la dignidad de todos los seres humanos.
- El tráfico por la explotación sexual consiste en la violación de mujeres y niñas que suelen venir de situaciones hostiles y que cuentan con pocas oportunidades.
- Ciertos términos como ‘la industria’ y ‘el negocio’ encubren la deshumanizante realidad que las víctimas traficadas sufren a manos de los proxenetas, los especuladores, los compradores, la pornografía y la cultura que fomentan la demanda de la explotación sexual.
- Las campañas que promueven la conciencia pública y la promoción de la igualdad entre los sexos que conllevan a nuevos proyectos de ley son pasos cruciales para eliminar la demanda.



**Save** **¡Reserva la fecha!**  
**Saturday,**  
**March 10, 2007 for**  
**PUTTING OUT THE WELCOME MAT**



Reserva el sábado 10 de marzo de 2007 para “*Extender la alfombra de bienvenida*”  
Un taller para Religiosos y Asociados a Mercy High School, 3250 19th Ave.  
San Francisco, CA 94132, De las 10:00AM a las 3:30PM

Para aprender a crear o apoyar un hogar para los sobrevivientes del tráfico de personas.  
Este taller es patrocinado por 16 congregaciones religiosas del Norte de California.

El taller ‘*Poner la alfombra de bienvenida*’, llevado a cabo en San Francisco, California, está diseñado para las personas interesadas en crear o apoyar un hogar para los sobrevivientes del tráfico de personas.

El taller (10am - 3pm) es patrocinado por la *Coalición del Norte de California Contra el Tráfico*, la cual se compone de 16 congregaciones religiosas que colaboran para frenar el tráfico de personas a nivel mundial.

Para mayor información, póngase en contacto con Michele Gorman RSM:  
[mgorman@mercysisters.org](mailto:mgorman@mercysisters.org)

## Centro Interconfesional sobre la Responsabilidad Corporativa (ICCR por sus siglas en inglés) abordará ‘la demanda’

El grupo de trabajo sobre derechos humanos de ICCR pretende enfrentarse a la explotación sexual comercial de mujeres y niños. Se enfocará inicialmente en la industria hotelera. Recolectará información acerca de otras corporaciones en el caso de que necesiten comprar acciones, las cuales se han de mantener en reserva por un año antes de que los accionistas puedan presentar una resolución.

El grupo de trabajo para los temas de militarismo y violencia pretende abordar el tráfico de personas en las corporaciones militares privadas como Halliburton et al, por ejemplo. Entre las preocupaciones planteadas por este grupo de trabajo figurará el bienestar del obrero.





## Acción

### Decrece el Trabajo Infantil

Un nuevo informe realizado por la Organización Internacional del Trabajo, ILO por sus siglas en inglés, demuestra que el trabajo infantil, sobre todo en sus peores formas, por primera vez va en descenso en todo el mundo. El informe de la ILO revela que entre el 2000 y el 2004, el número de trabajadores menores de edad a nivel mundial disminuyó en un 11% de 246 millones a 218 millones. La directora ejecutiva de la ILO, Kari Tapiola, comentó que estas últimas cifras hacen sentir a una ILO, cautelosamente optimista, que es posible ganar la lucha contra el trabajo infantil.

“Es factible que, dentro de un período de diez años, digamos, podremos eliminar todo el problema de las peores formas del trabajo infantil”, afirmó, “Vamos, eso es mucho pedir. Si se mantiene la atención internacional y si eso se sigue traduciendo en un apoyo concreto para la acción a nivel mundial, entonces creemos que el logro de este objetivo es una meta realista”.

La ILO califica las peores formas de trabajo infantil como actividades ilegales. Estos incluyen la prostitución infantil, el uso de niños para el narcotráfico, la pornografía o la esclavitud por deudas. Hace cuatro años, la ILO calculó que al menos ocho millones de niños trabajan en estos ámbitos. La ILO también considera que los trabajos peligrosos, es decir, trabajos que ponen en riesgo la vida y salud de un niño, están entre las peores formas del trabajo infantil. Entre estos figuran el buceo, ciertas formas de trabajo doméstico y la minería de canteras.

Este informe atribuye el descenso en el trabajo infantil a un aumento en la voluntad política y la conciencia pública acerca del problema. Tapiola manifiesta que un movimiento global contra el trabajo infantil ha ido cobrando ímpetu. Más consumidores boicotean bienes que son producidos por niños y esto va surtiendo un efecto. (<http://www.voanews.com/english/2006-05-04-voa45.cfm>)

### La Copa *cont. de pág. 2*

pagar menos” ...

Los empresarios de la industria del sexo predijeron un auge del 30 por ciento en clientes para sus servicios. En varios informes aparecen comentarios que han dado validez a este incremento de clientes del género masculino. Uno de estos reportes indicó que “los trabajadores sexuales en Berlín han tenido que trabajar horas extras e incluso han tenido que trabajar doble turno para sacarle provecho a este evento de tan gran magnitud”. Así es que, aun si no se hubiese traído a más mujeres – de manera clandestina o de cualquier otra manera – a los sitios legales en dónde se provee sexo, los informes indican que “los clientes estaban haciendo una cola virtual para entrar a las ‘freudenhauer’ de la nación anfitriona (literalmente, casas de júbilo)”. Hay 400 “casas de júbilo” en Berlín. Un taxista afirmó que los clientes que él había llevado a la zona rosa no pudieron entrar porque los lugares estaban repletos. Una persona encargada de uno de los burdeles dijo que “la demanda había aumentado considerablemente....Tenemos reservaciones para los VIP desde ahora hasta que termine el evento. Hay ocasiones en las cuales no sabemos dónde meter a todos los hombres...Estamos ganando lo mismo en un día que lo que normalmente ganamos en una semana”.

Desde el burdel más grande en Cologne se reportó “Estamos completamente llenos y hubiéramos podido proveer más servicios si tuviéramos más espacio”. (Contribución de Janice G. Raymond, Codirectora Ejecutiva de CATW).

(El informe de CATW es mucho más exhaustivo, con una lista de las fuentes que corroboran la información incluida, y puede ser obtenida de CATW, en su totalidad).

### Sitios informativos en Internet:

(todos con información relacionada con el tráfico de personas)

**Banco Mundial de la Mujer**

<http://www.swwb.org/INDEX.HTM>

**Semana Nacional de la Migración**

**7 - 13 de enero, 2007**

**Recursos**

<http://www.usccb.org/mrs/nmw.shtml>

**Línea directa gratuita:**  
**(Para información y referencias sobre el tráfico de personas)**  
**1-888-373-7888**

*Traducción al español por Molly Allendorph, Joanne Egnatchik, Sheree Escoto, Laura Kiernan, Lauren Lovering, Alison Rives y Peter Romney del Instituto de Estudios Internacionales en Monterey, CA. Editado por Nora Fon, Silvia Perez-Baires y Isabel Tan*

*¡Basta al tráfico de personas! está dedicada exclusivamente a promover el intercambio de información entre congregaciones religiosas y organizaciones colaboradoras que trabajan para acabar con la trata de seres humanos en cualquiera de sus formas.*

Use la siguiente dirección de web para ver números anteriores de

*¡Basta al tráfico de personas!*

<http://homepage.mac.com/srjeanschafersds/stoptraffic/index.html>

Para enviar información o para

recibir la publicación regularmente,

envíenos un correo electrónico a:

[jeansds2000@yahoo.com](mailto:jeansds2000@yahoo.com)

Edición y Presentación:

*Jean Schafer, SDS*